

L E S P E T I T S G R E C S

C A R N E T D ' É C R I T U R E

Γράφω J'écris en grec ancien

Guillaume Diana & Dorian Flores



LA VIE DES CLASSIQUES

L E S P E T I T S G R E C S
C A R N E T D ' É C R I T U R E

Collection dirigée par Laure de Chantal

Γράφω

J'écris en grec ancien

Guillaume Diana & Dorian Flores

LES BELLES LETTRES /
LA VIE DES CLASSIQUES
2023

À ma mère, qui aurait joué à tracer ces lettres.
G. D.

*À Albertine, Nathalie et Véronique,
pour les flammes allumées.*
D. F.

Retrouvez-nous sur
www.laviedesclassiques.com,
premier portail francophone dédié
à l'Antiquité et à l'Humanisme

Illustrations de Djohr pour La Vie des Classiques
Police de caractères « Grapho » par Bryan Casas, en exclusivité
pour La Vie des Classiques

*Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
réservés pour tous les pays*

© 2023, Société d'édition Les Belles Lettres
95 bd Raspail 75006 Paris
www.lesbelleslettres.com

ISBN : 978-2-37775-059-7



Χαίρετε

Bonjour !*



Σὰ βγεῖς στὸν πηγαῖμὸ γιὰ τὴν Ἰθάκη,
νὰ εὐχέσαι νᾶναι μακρὺς ὁ δρόμος,
γεμάτος περιπέτειες, γεμάτος γνώσεις.

*Quand tu partiras pour Ithaque,
souhaite que le chemin soit long,
riche en péripéties et en expériences.*

Constantin Cavafis (1863-1933), *Poèmes*, « Ithaque », 1911 (trad. Marguerite Yourcenar, Poésie/Gallimard, 1958)

En ouvrant ce carnet d'écriture, vous vous apprêtez à faire l'un des plus beaux voyages, sur les traces d'Ulysse et d'Athéna, à la découverte de la culture et du monde grecs.

Page après page, après une courte introduction, vous apprendrez à former les lettres de l'alphabet grec qui permet d'écrire une langue trois fois millénaire : si elle a beaucoup évolué depuis l'Antiquité, elle est encore parlée et écrite aujourd'hui, en Grèce, à Chypre et ailleurs.

Chaque lettre est présentée sur une double page, avec des lignes d'écriture pour que vous puissiez vous entraîner à tracer les majuscules et les minuscules. Sur la page de droite se trouvent un enrichissement culturel ainsi que vos premiers mots grecs à lire et à écrire, choisis en lien avec le français et le monde contemporain.

La police d'écriture « Grapho » a été spécialement créée pour ce carnet d'écriture. Fondée sur des exemples manuscrits, elle fournit aux lecteurs un exemple concret de texte écrit à la main afin que chacun puisse forger son propre style. Ne contenant pas de sérif, elle est tout aussi adaptée aux personnes dyslexiques, voire un moyen de progresser en français.

Réalisé par deux hellénistes passionnés, **Γράφω. J'écris en grec ancien** vous ouvre les portes des volumes de la collection « Les Petits Grecs » et de toute la langue grecque, d'Homère à nos jours !

* En grec, χαῖρε est utilisé pour saluer une seule personne, et χαίρετε pour saluer plusieurs personnes.



L'alphabet grec



L'alphabet que nous utilisons tous les jours est l'**alphabet latin**. Importé par les **Étrusques** (peuple antique qui vivait en Italie centrale), il est issu de l'**alphabet grec**, lui-même dérivé de l'écriture utilisée par les **Phéniciens**, vivant sur la côte est de la Méditerranée.

Certaines lettres peuvent nous être familières, notamment grâce aux **sciences**. Nous trouvons souvent en mathématiques le célèbre π . Les mesures se comptent en « micro- », comme pour un microgramme, écrit $1\mu\text{g}$. Les angles peuvent être notés en α , β ou γ ...

L'alphabet grec est composé de **24 lettres** toujours employées en grec moderne, ainsi que de trois anciennes lettres utilisées pour écrire les nombres. Les voyelles sont parfois ornées de signes au-dessus ou au-dessous que nous verrons dans les pages suivantes.

Pour lire le grec ancien, nous utilisons traditionnellement en France la prononciation scolaire dite « **érasmiennne** » (**Ér.**), qui tire son nom d'Érasme, l'humaniste qui l'a codifiée au XVI^e siècle. Mais cette dernière diffère en de nombreux points de la prononciation dite « **grecque** » (**G.**), qui est celle des Grecques et des Grecs d'aujourd'hui et qui était déjà partiellement en usage dès l'époque alexandrine (III^e s. av. J.-C.) et à l'époque romaine. Nous vous présentons, dans ce carnet d'écriture, les deux prononciations, en vous invitant à lire et essayer les deux.

Les lettres disparues

Trois anciennes lettres ne sont utilisées en grec ancien que pour l'écriture de certains nombres. Il s'agit de digamma $\digamma$ (6), qoppa $\koppa$ (90) et sampi $\sigmaampi$ (900).

Lettre majuscule	Lettre minuscule	Nom de la lettre	Prononciation érasmiennne	Prononciation grecque
A	α	alpha	a	a
B	β β	bêta	b	v
Γ	γ	gamma	g (de « gare ») n devant γ, κ, χ	y (de « yoyo ») devant les sons i et è jota espagnole dans les autres cas
Δ	δ	delta	d	« th » anglais (de « the »)
E	ε	epsilon	é	è
Z	ζ	zêta	dz ou zd	z
H	η	êta	è	i
Θ	θ	thêta	t	« th » anglais (de « thing »)
I	ι	iota	i	i
K	κ	kappa	k	k
Λ	λ	lambda	l	l
M	μ	mu	m	m
N	ν	nu	n	n
Ξ	ξ	xi	ks	ks
O	ο	omicron	o	o
Π	π	pi	p	p
P	ρ	rhô	r	r (roulé)
Σ	σ σ	sigma	s	s
T	τ	tau	t	t
Υ	υ	upsilon	u	i
Φ	φ	phi	f	f
X	χ	khi	k	« ch » all. (de « ich ») devant les sons i et è « ch » all. (de « auch ») dans les autres cas
Ψ	ψ	psi	ps	ps
Ω	ω	oméga	ô	o

A α

Première lettre de l'alphabet grec

ἄλφα - alpha

se prononce a

Majuscule

A A A

A A A

Minuscule

α α α

α α α

α α α

ΑΛΦΑ ΑΛΦΑ

ἄλφα ἄλφα

Cette lettre provient de la lettre א (aleph) de l'alphabet phénicien. Elle est l'ancêtre de la lettre A/a de l'alphabet latin et sert entre autres à noter le chiffre 1 dans la numération grecque. C'est elle qui se retrouve dans le mot « alphabet », ou dans la version « alpha » des logiciels qui ne sont pas encore accessibles au grand public. Elle est aussi employée par certains théoriciens du monde animal avec les expressions « mâle alpha » ou « femelle alpha », dans les meutes de loup notamment. Elle représente le début de toute chose.

άνθος : « fleur » → anthologie, anthophage, hélianthé...

άνθος άνθος

άρχαῖος : « ancien » → archéologie, archéologue, archéosite...

άρχαῖος ἀρχαῖος

Athéna (Ἀθηνᾶ), fille de Zeus et de Métis, est la déesse de l'intelligence, de la stratégie militaire et de la sagesse.



Ἀθηνᾶ Ἀθηνᾶ

Ἀγαθὴ τύχη

Bonne chance

Β β 6

Deuxième lettre de l'alphabet grec

βῆτα - bêta

se prononce b (Ér.) ou v (G.)

Majuscule

Β Β Β

Β Β Β

Minuscule

β β 6

β β β

6 6 6

ΒΗΤΑ ΒΗΤΑ

βῆτα βῆτα

Cette lettre provient de la lettre **𐤁** (*bet*) de l'alphabet phénicien. Elle est l'ancêtre de la lettre B/b de l'alphabet latin et sert entre autres à noter le chiffre 2 dans la numération grecque. Elle a deux graphies : le bêta initial (β), utilisé partout, et le bêta interne (ß) qui n'est pas obligatoire. De plus, sa forme ressemble à celle de la lettre *ß* (*eszett*) de l'allemand qui se lit comme un double [s]. En informatique, la version « bêta » d'un logiciel est une version de prévente, accessible à un public volontaire pour signaler les dysfonctionnements.

βίος : « vie » → **bi**ologie, auto**bi**ographie, **bi**odiversité...

βίος βίος

βιβλίον : « livre » → **bi**bliothèque, **bi**bliophile, la **Bi**bble...

βιβλίον βιβλίον

Borée (Βορέας), fils de l'Aurore, Éos, et du Titan Astréos, est la divinité du vent du nord et de l'hiver.



Βορέας Βορέας

Βρεκεκεκέξ

[Onomatopée imitant le coassement des grenouilles]

Α α

Β β

Γ γ

Δ δ

Ε ε

Ζ ζ

Η η

Θ θ

Ι ι

Κ κ

Λ λ

Μ μ

Ν ν

Ξ ξ

Ο ο

Π π

Ρ ρ

Σ σ

Τ τ

Υ υ

Φ φ

Χ χ

Ψ ψ

Ω ω